

Trung Tâm Y Tế Torrance Memorial (“TMMC”) cung cấp Chương Trình Hỗ Trợ Tài Chính cho những bệnh nhân của chúng tôi, những người không đủ khả năng chi trả chi phí chăm sóc y tế của họ. TMMC cung cấp các dịch vụ cần thiết về mặt y tế, miễn phí hoặc giảm chi phí, cho những bệnh nhân đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính theo Chính Sách Hỗ Trợ Tài Chính của chúng tôi (“Chính sách”). Chính Sách áp dụng cho các dịch vụ do TMMC cung cấp, cũng như các bác sĩ được yêu cầu tham gia Chính Sách như một điều kiện của mỗi quan hệ hợp đồng của họ với TMMC (xem Tài Liệu Đính Kèm D của Chính Sách để biết danh sách đầy đủ những người tham gia Chính sách).

Giúp Thanh Toán Hóa Đơn của Quý Vị

Bệnh nhân đủ điều kiện nhận hỗ trợ tài chính khi thu nhập gia đình của họ bằng hoặc dưới 450% Mức Nghèo Liên Bang (“FPL”) dựa trên Hướng Dẫn FPL hiện hành. Tính đủ điều kiện dựa trên đánh giá thông tin thu nhập và chi phí, và tài sản tiền tệ có thể được xem xét.

- Từ Thiện Toàn Bộ – Đối với những bệnh nhân có thu nhập gia đình bằng hoặc dưới 200% FPL, bệnh nhân không phải chịu trách nhiệm chi trả.
- Từ Thiện Một Phần – Đối với những bệnh nhân có thu nhập gia đình từ 201 – 450% FPL, bệnh nhân sẽ không bị tính phí nhiều hơn số tiền thường được lập hóa đơn (“AGB”) cho các dịch vụ cần thiết về mặt y tế, sẽ không nhiều hơn những gì Medicare thường trả.

Trợ Giúp Thêm

Đối với những bệnh nhân không đủ điều kiện nhận hỗ trợ, chúng tôi cũng cung cấp nhiều lựa chọn để hỗ trợ trách nhiệm chi trả của bệnh nhân. Ngoài ra, có những tổ chức hỗ trợ người tiêu dùng miễn phí sẽ giúp quý vị hiểu quy trình lập hóa đơn và thanh toán. Quý vị có thể gọi cho Health Consumer Alliance (Liên Minh Người Tiêu Dùng Y Tế) theo số 888-804-3536 hoặc truy cập healthconsumer.org để biết thêm thông tin.

Cách Nộp Đơn Xin

Bệnh nhân phải hoàn tất đơn xin, nộp tài liệu xác minh và đáp ứng các yêu cầu về tính đủ điều kiện được nêu trong Chính Sách của chúng tôi. Có thể đến tận nơi để nộp Đơn Xin hoặc gửi qua đường bưu điện đến Phòng Kinh Doanh.

Làm thế nào để có được các bản sao miễn phí của bản Tóm Tắt này, Chính Sách hoặc đơn xin?

- Trang mạng của TMMC – truy cập www.torrancememorial.org/patients-visitors/billing-insurance/help-paying-your-bill/ và tải xuống
- Đến Tận Nơi – đến Phòng Tiếp Nhận Chính, Khoa Cấp Cứu hoặc Văn Phòng Kinh Doanh
- Gửi Thư – gửi yêu cầu của quý vị đến Phòng Kinh Doanh theo địa chỉ được ghi bên dưới
- Gọi Điện Thoại – gọi cho Phòng Kinh Doanh theo số 310-517-1010, từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu

Bản dịch trên tất cả các thông tin hỗ trợ tài chính của TMMC có sẵn bằng Tiếng Trung Quốc, Tiếng Nhật, Tiếng Hàn Quốc, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Tagalog và Tiếng Việt, và có sẵn bằng bất kỳ phương thức nào được liệt kê ở trên. Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác với những ngôn ngữ được liệt kê trên đây hoặc nếu quý vị bị khuyết tật và cần một định dạng thay thế có thể truy cập, vui lòng liên hệ với Phòng Kinh Doanh và họ có thể cung cấp cho quý vị một định dạng thay thế hoặc kết nối quý vị với các dịch vụ thông dịch viên. TMMC sẽ cung cấp một tập tin âm thanh và một tập tin chữ in cỡ lớn, và các tập tin này sẽ được cung cấp trên trang web của TMMC.

Chương Trình Than Phiền Hóa Đơn Bệnh Viện

Chương Trình Than Phiền Hóa Đơn Bệnh Viện là một chương trình của tiểu bang, xem xét các quyết định của bệnh viện về việc quý vị có đủ điều kiện để được trợ giúp thanh toán hóa đơn bệnh viện hay không. Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị từ chối hỗ trợ tài chính một cách sai sót, thì quý vị có thể đệ trình than phiền với Chương Trình Than Phiền Hóa Đơn Bệnh Viện. Truy cập HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov để biết thêm thông tin và đệ trình than phiền.

Ai có thể giúp đỡ hoặc trả lời câu hỏi?

Để được hỗ trợ hoặc biết thêm thông tin về Chương Trình Hỗ Trợ Tài Chính của chúng tôi hoặc thông tin về các chương trình hỗ trợ của chính phủ, chẳng hạn như Medi-Cal hoặc Covered California, vui lòng gọi cho Phòng Kinh Doanh. Trang web của TMMC cũng cung cấp thông tin về quyền của quý vị đối với Hóa Đơn Y Tế Bất Ngờ và giá cả của chúng tôi, bao gồm một công cụ cho các dịch vụ không khẩn cấp tại [https:// www.torrancememorial.org/patients-visitors/billing-insurance/](https://www.torrancememorial.org/patients-visitors/billing-insurance/).

**Torrance Memorial Medical Center
Attn: Business Office
3330 Lomita Boulevard
Torrance, CA 90505**

Financial Assistance Tagline Sheet

English: ATTENTION: If you need help in your language, call 310-517-1010 or visit the Business Office, 8:00 am - 4:00 pm, Monday through Friday, at 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. Aids and services for people with disabilities, like documents in large print or audio are also available. These services are free.

Spanish: ATENCIÓN: Si necesita ayuda en su idioma, llame al 310-517-1010 o visite la Oficina de Negocios, de 8:00 am a 4:00 pm, de lunes a viernes, en 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. También hay ayuda y servicios disponibles para personas con discapacidades, como documentos con letra grande o en audio. Estos servicios son gratuitos.

Chinese-Simplified: 注意: 如果您需要以您的语言获得帮助, 请致电 310-517-1010 或造访 Business Office 办公室, 服务时间为周一至周五上午 8:00 至下午 4:00, 地址为 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505。我们还为残障人士提供援助和服务, 例如大字体文件或音频。这些服务均为免费。

Vietnamese: CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi 310-517-1010 hoặc đến tại văn phòng Business Office, 8:00 sáng – 4:00 chiều, Thứ Hai đến Thứ Sáu, tại địa chỉ 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. Các trợ cụ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, chẳng hạn như tài liệu ở dạng chữ in khổ lớn hoặc tệp âm thanh cũng có sẵn. Các dịch vụ này được miễn phí.

Tagalog: PAUNAWA: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 310-517-1010 o bisitahin ang tanggapan ng Business Office, 8:00 am - 4:00 pm, Lunes hanggang Biyernes, sa 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumentong nakasulat sa malalaking titik o naka-audio. Ang mga serbisyong ito ay walang bayad.

Korean: 참고 사항: 귀하의 언어로 도움이 필요하시면 월요일부터 금요일 오전 8시00~오후 4시 00분에 전화 310-517-1010 번으로 연락하시거나 Business Office 사무실을 방문해 주십시오. 주소는 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505 입니다. 큰 활자 또는 오디오 문서 등 장애인을 위한 지원 및 서비스도 제공됩니다. 해당 서비스는 무료입니다.

Armenian: ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե օգնության կարիք ունեք ձեր լեզվով, զանգահարեք 310-517-1010 հեռախոսահամարով կամ այցելեք Business Office-ի գրասենյակը, 8:00-ից-16:00, երկուշաբթիից ուրբաթ, այս հասցեով՝ 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505: Հաշմանդամների համար տրամադրելի են նաև օգնություններ և ծառայություններ, օրինակ՝ խոշոր տպատառերով փաստաթղթեր կամ ձայնագրված կյութեր: Այս ծառայություններն անվճար են

Farsi: توجه: اگر نیاز به کمک به زبان خود دارید، با 310-517-1010 تماس بگیرید یا در روزهای دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 صبح 4:00 عصر به دفتر Business Office به نشانی 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505 مراجعه کنید. کمکها و خدماتی، مانند اسناد با چاپ درشت یا در قالب صوتی، نیز برای افراد دارای معلولیت در دسترس است. این خدمات رایگان هستند.

Russian: ВНИМАНИЕ: если вам нужна помощь на русском языке, позвоните по номеру 310-517-1010 или посетите отдел помощи пациентам по финансовым вопросам (Business Office) по адресу 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. График работы отдела: с понедельника по пятницу с 08:00 до 16:00. Лицам с ограниченными возможностями бесплатно предоставляются вспомогательные средства и услуги, например документы, напечатанные крупным шрифтом,

или в аудиоформате.

Japanese: 注意事項: 言語サポートが必要な場合は、310-517-1010 までお電話いただくか、Business Office 事務所 (3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505) までお越しください。月曜日から金曜日の午前 8 時00 から午後 4 時 00 分までです。大きな活字の文書や音声など、障害のある人向けの支援やサービスもご利用いただけます。これらのサービスは無料です。

Arabic: تنبيه: إذا كنت بحاجة إلى مساعدة بلغتك، يرجى الاتصال بالرقم 310-517-1010 أو تفضل بزيارة مكتب المحامي المالي للمرضى (Business Office)، من الساعة 8:00 صباحًا حتى 4:00 مساءً، من الاثنين إلى الجمعة، في العنوان التالي: 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. تتوفر أيضًا مساعدات وخدمات لذوي الإعاقة، مثل المستندات المطبوعة بحروف كبيرة أو الملفات الصوتية. هذه الخدمات مجانية.

Punjabi: ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ 310-517-1010 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505 ਵਿਖੇ Business Office ਦਫਤਰ ਵਿੱਚ, ਸਵੇਰੇ 8:00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:00 ਵਜੇ, ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਜਾਓ। ਆਪਣੇ ਲੇਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਾਂ ਆਡੀਓ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Mon-Khmer Cambodian: យកចិត្តទុកដាក់៖ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសារបស់អ្នកសូមហៅទូរសព្ទទៅលេខ 310-517-1010 ឬទៅការិយាល័យទីប្រឹក្សាអ្នកជំងឺ និងគ្រួសារ (Business Office) ចាប់ពីម៉ោង 8:00 ព្រឹកដល់ម៉ោង 4:00 នាទីរសៀល ពីថ្ងៃចន្ទដល់ថ្ងៃសុក្រនៅ 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505 ។ ក៏មាន ជំនួយ និងសេវាកម្មសម្រាប់អ្នកដែលមានពិការភាពដូចជាឯកសារដែលបោះពុម្ពជាអក្សរធំ ឬអូឌីយ៉ូផងដែរ។ សេវាកម្មទាំងនេះគឺឥតគិតថ្លៃ។

Hmong: DAIM NTAUV CEEB TOOM: Yog tias koj xav tau kev pab ua koj hom lus, hu rau 310-517-1010 los sis mus ntsib lub chaw hauj lwm Business Office tau, thaum 8:00 teev sawv ntxov-4:00 teev tsaus ntuj, hnuv Monday txog hnuv Friday, ntawm 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505. Dhau ntawv lawm kuj tseem muaj kev pab cuam thiab cov cuab yeej pab rau cov neeg uas muaj kev xiam oob qhab, xws li cov ntawv luam ua tus ntawv loj los sis muaj kaw ua suab lus thiab. Cov kev pab cuam no yog pab dawb.

Hindi: ध्यान दें: यदि आपको अपनी भाषा में सहायता चाहिए, तो 310-517-1010 पर कॉल करें या Business Office कार्यालय, सुबह 8:00 बजे से शाम 4:00 बजे, सोमवार से शुक्रवार, 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505 पर जाएँ। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे बड़े प्रिंट में दस्तावेज़ या ऑडियो भी उपलब्ध हैं। ये सेवाएँ मुफ्त हैं।

Thai: ข้อควรทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือด้านภาษา โปรดโทร 310-517-1010 หรือไปที่สำนักงาน Business Office เวลา 8.00-16.00 น. วันจันทร์ถึงวันศุกร์ที่ 3330 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505 มีบริการช่วยเหลือและบริการสำหรับคนพิการ เช่น บริการเอกสารแบบพิมพ์ขนาดใหญ่หรือบริการเสียงก็มีให้เช่นกัน บริการเหล่านี้ไม่มีค่าใช้จ่าย

Chữ Ký: _____ Ngày: _____